2025/894

13.5.2025.

ODLUKA VIJEĆA (EU) 2025/894

od 5. svibnja 2025.

o stajalištu koje treba zauzeti u ime Europske unije u okviru Vijeća SGP-a i u okviru Odbora viših dužnosnika osnovanih Sporazumom o gospodarskom partnerstvu između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane, u pogledu donošenja poslovnika Vijeća SGP-a, poslovnika za rješavanje sporova i kodeksa ponašanja za arbitre i posrednike te poslovnika Odbora viših dužnosnika

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 207. stavak 4. prvi podstavak u vezi s člankom 218. stavkom 9.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) Sporazum o gospodarskom partnerstvu (SGP) između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane 1 ([1]) („Sporazum”), stupio je na snagu 1. srpnja 2024.

(2) Člancima 104. i 106. Sporazuma predviđeno je da se na datum stupanja Sporazuma na snagu osniva Vijeće SGP-a odnosno Odbor viših dužnosnika.

(3) Člankom 104. stavkom 3. Sporazuma predviđeno je da Vijeće SGP-a izrađuje svoj poslovnik.

(4) Člankom 105. stavkom 3. i člankom 120. Sporazuma predviđeno je da Vijeće SGP-a izrađuje poslovnik za rješavanje sporova i kodeks ponašanja za arbitre i posrednike.

(5) Člankom 107. stavkom 3. Sporazuma predviđeno je da Odbor viših dužnosnika utvrđuje svoj poslovnik.

(6) Primjereno je utvrditi stajalište koje treba zauzeti u ime Unije u okviru Vijeća SGP-a i u okviru Odbora viših dužnosnika jer će odluke o izrađivanju njihovih poslovnika te poslovnika za rješavanje sporova i kodeksa ponašanja za arbitre i posrednike biti obvezujuće za Uniju.

(7) Stajalište Unija u okviru Vijeća SGP-a i u okviru Odbora viših dužnosnika u pogledu donošenja njihovih poslovnika te poslovnika za rješavanje sporova i kodeksa ponašanja za arbitre i posrednike trebalo bi se stoga temeljiti na odgovarajućim nacrtima odluka Vijeća SGP-a i Odbora viših dužnosnika priloženima ovoj Odluci,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Stajalište koje treba zauzeti u ime Unije na prvom sastanku Vijeća SGP-a osnovanog člankom 104. Sporazuma o gospodarskom partnerstvu (SGP) između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane („Sporazum”), u pogledu njegova poslovnika temelji se na nacrtu odluke Vijeća SGP-a priloženom ovoj Odluci.

Članak 2.

Stajalište koje treba zauzeti u ime Unije na prvom sastanku Vijeća SGP-a u pogledu poslovnika za rješavanje sporova i kodeksa ponašanja za arbitre i posrednike temelji se na nacrtu odluke Vijeća SGP-a priloženom ovoj Odluci.

([1]) 1. Sporazum o gospodarskom partnerstvu između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane (SL L, 2024/1648, 1.7.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1648/oj).

Članak 3.

Stajalište koje treba zauzeti u ime Unije na prvom sastanku Odbora viših dužnosnika osnovanog člankoma 106. Sporazuma u pogledu njegova poslovnika temelji se na nacrtu odluke Odbora viših dužnosnika priloženom ovoj Odluci.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 5. svibnja 2025.

Za Vijeće

Predsjednik

A. SZŁAPKA

NACRT

ODLUKA br. …/2025 VIJEĆA SGP-A OSNOVANOG SPORAZUMOM O GOSPODARSKOM PARTNERSTVU (SGP) IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE, I REPUBLIKE KENIJE, ČLANICE ISTOČNOAFRIČKE ZAJEDNICE, S DRUGE STRANE

od …

o svojem poslovniku

VIJEĆE SGP-a,

uzimajući u obzir Sporazum o gospodarskom partnerstvu (SGP) između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane ([1]) („Sporazum"), potpisan u Nairobiju 18. prosinca 2023., a posebno njegov članak 104.,

budući da:

(1) Člankom 104. stavkom 1. Sporazuma predviđeno je da se Vijeće SGP-a osniva na datum stupanja na snagu Sporazuma.

(2) Člankom 104. stavkom 3. Sporazuma predviđeno je da Vijeće SGP-a izrađuje svoj poslovnik,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Poslovnik Vijeća SGP-a utvrđen je u Prilogu ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u … ….

Za Vijeće SGP-a

Supredsjednici

([1]) SL EU L, 2024/1648, 1.7.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1648/oj.

PRILOG

Poslovnik Vijeća SGP-a osnovanog člankom 104. Sporazuma o gospodarskom partnerstvu (SGP) između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane

Članak 1.

Uloga Vijeća SGP-a

Vijeće SGP-a osnovano člankom 104. Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane, („Sporazum”) odgovorno je za sva pitanja iz tog članka.

Članak 2.

Sastav i predsjedanje

1. Vijeće SGP-a sastoji se od predstavnika Europske unije i Republike Kenije na ministarskoj razini ili njihovih imenovanih zamjenika.

2. Vijećem SGP-a supredsjedaju član Europske komisije zadužen za trgovinu za Europsku uniju i relevantni tajnik kabineta nadležan za međunarodnu trgovinu za Republiku Keniju („supredsjednici”).

Članak 3.

Tajništvo

1. Dužnosnici službi nadležnih za međunarodnu trgovinu svake stranke zajedno obavljaju dužnosti Tajništva Vijeća SGP-a („Tajništvo”).

2. Svaka stranka obavješćuje drugu stranku o imenu, položaju i podacima za kontakt dužnosnika koji za tu stranku djeluje kao član Tajništva Vijeća SGP-a („tajnik”). Smatra se da taj dužnosnik djeluje kao tajnik za predmetnu stranku do datuma na koji ona drugu stranku obavijesti o imenovanju novog tajnika.

Članak 4.

Sastanci

1. U skladu s člankom 104. stavkom 5. Sporazuma Vijeće SGP-a sastaje se redovno najmanje svake dvije godine te izvanredno uz suglasnost stranaka kad god okolnosti to iziskuju.

2. Sastanci se održavaju naizmjence u Bruxellesu i Nairobiju na dogovoreni datum i u dogovoreno vrijeme, osim ako se supredsjednici dogovore drukčije.

3. Sastanke saziva supredsjednik iz stranke koja je domaćin sastanka.

4. Sastanak se može održati uživo, putem videokonferencije ili na bilo koji drugi način koji stranke dogovore.

Članak 5.

Delegacije

Tajnik iz jedne stranke u razumnom roku prije sastanka obavješćuje tajnika iz druge stranke o predviđenom sastavu delegacija Europske unije odnosno Republike Kenije. Na popisima se navode ime i funkcija svakog člana delegacije.

Članak 6.

Dnevni red sastanaka

1. Najmanje 21 dan prije sastanka tajnik iz stranke koja je domaćin sastanka drugoj stranci šalje prijedlog privremenog dnevnog reda i rok za dostavljanje komentara. Najmanje 14 dana prije sastanka Tajništvo sastavlja privremeni dnevni red uzimajući u obzir dostavljene komentare.

2. Vijeće SGP-a donosi dnevni red na početku svakog sastanka. Točke koje se ne nalaze na privremenom dnevnom redu sporazumno se mogu uvrstiti u dnevni red.

Članak 7.

Pozivanje stručnjaka

Supredsjednici sporazumno mogu pozivati stručnjake (to jest nevladine dužnosnike) da prisustvuju sastancima Vijeća SGP-a kako bi pružili informacije o određenim temama, i to samo u dijelovima sastanaka u kojima se raspravlja o tim temama.

Članak 8.

Zapisnik

1. Nacrt zapisnika svakog sastanka sastavlja tajnik iz stranke koja je domaćin sastanka u roku od 15 dana od završetka sastanka, osim ako supredsjednici odluče drukčije. Nacrt zapisnika šalje se na očitovanje tajniku iz druge stranke.

2. U zapisniku se u pravilu sažima svaka točka dnevnog reda i, prema potrebi, navodi sljedeće:

(a) svi dokumenti podneseni Vijeću SGP-a;

(b) sve izjave za koje je jedan od supredsjednika zatražio da se unesu u zapisnik; i

(c) donesene odluke, upućene preporuke, dogovorene izjave i usvojeni zaključci o određenim točkama.

3. Zapisnik uključuje popis svih odluka Vijeća SGP-a koje su pisanim postupkom u skladu s člankom 9. stavkom 2. donesene od zadnjeg sastanka Vijeća SGP-a.

4. Prilog zapisniku uključuje popis imena, titula i funkcija svih osoba koje su prisustvovale sastanku Vijeća SGP-a.

5. Tajništvo prilagođava nacrt zapisnika na temelju primljenih komentara, a stranke taj revidirani nacrt zapisnika odobravaju u roku od 30 dana od datuma sastanka ili do bilo kojeg drugog datuma koji dogovore supredsjednici. Nakon što se zapisnik odobri, tajništvo sastavlja dva izvornika zapisnika te svaka stranka dobiva jedan njegov izvornik.

Članak 9.

Odluke i preporuke

1. Vijeće SGP-a može donositi odluke i preporuke u vezi sa svim pitanjima za koja je to predviđeno Sporazumom. Vijeće EGP-a donosi odluke i preporuke na temelju uzajamnog dogovora, kako je predviđeno u članku 105. stavku 1. Sporazuma.

2. U razdoblju između sastanaka Vijeće SGP-a može donositi odluke ili preporuke pisanim postupkom.

3. Supredsjednik diplomatskim kanalima podnosi drugom supredsjedniku tekst nacrta odluke ili preporuke u pisanom obliku na radnom jeziku Vijeća SGP-a. Druga stranka može izraziti svoju suglasnost s nacrtom odluke ili preporuke u roku od mjesec dana ili u duljem razdoblju koje odredi stranka predlagateljica. Ako druga stranka ne izrazi svoju suglasnost, o predloženoj odluci ili preporuci raspravlja se na sljedećem sastanku Vijeća SGP-a, na kojem se ona može i donijeti. Nacrti odluka ili preporuka smatraju se donesenima nakon što druga stranka izrazi svoju suglasnost te se unose u zapisnik sastanka Vijeća SGP-a u skladu s člankom 8. stavkom 3.

4. Ako je Vijeće SGP-a na temelju Sporazuma ovlašteno donositi odluke ili preporuke, takvi se akti nazivaju „odluka” odnosno „preporuka”. Tajništvo svakoj odluci ili preporuci dodjeljuje rastući serijski broj te navodi datum njezina donošenja i opis njezina predmeta. U svakoj odluci i preporuci navodi se datum njezina stupanja na snagu.

5. Odluke i preporuke koje donese Vijeće SGP-a sastavljaju se u dva primjerka, ovjeravaju ih supredsjednici i šalju se svakoj stranci.

Članak 10.

Transparentnost

1. Stranke se mogu dogovoriti da sastanak bude otvoren za javnost.

2. Svaka stranka može donijeti odluku o objavi odluka i preporuka Vijeća SGP-a u svojim službenim publikacijama ili na internetu.

3. Svi dokumenti koje je stranka dostavila trebali bi se smatrati povjerljivima, osim ako ta stranka odluči drukčije.

4. Privremeni dnevni redovi sastanaka objavljuju se prije održavanja sastanka Vijeća SGP-a. Zapisnici sa sastanaka objavljuju se nakon njihova odobrenja u skladu s člankom 8.

5. Dokumenti iz stavaka od 2. do 4. objavljuju se u skladu s primjenjivim pravilima o zaštiti podataka svake od stranaka.

Članak 11.

Jezici

1. Radni jezik Vijeća SGP-a je engleski jezik.

2. Vijeće SGP-a donosi odluke o izmjeni Sporazuma na jezicima vjerodostojnih tekstova Sporazuma. Sve ostale odluke Vijeća SGP-a, uključujući one na temelju kojih se donosi ovaj Poslovnik te naknadne izmjene donesene u skladu s člankom 13., donose se na radnom jeziku iz stavka 1. ovog članka.

3. Svaka stranka odgovorna je za prevođenje odluka i drugih dokumenata na svoje službene jezike ako je to relevantno i podmiruje troškove tog prevođenja.

Članak 12.

Troškovi

1. Svaka stranka podmiruje troškove koji joj nastanu zbog sudjelovanja na sastancima Vijeća SGP-a, osobito troškove osoblja, putne troškove i dnevnice, kao i troškove videokonferencija ili telekonferencija te poštanske i telekomunikacijske troškove.

2. Troškove povezane s organizacijom sastanaka i umnožavanjem dokumenata snosi stranka koja je domaćin sastanka.

3. Troškove povezane s pružanjem usluga usmenog prevođenja na sastancima na radni jezik Vijeća SGP-a i s tog jezika snosi stranka koja je domaćin sastanka.

Članak 13.

Izmjene Poslovnika

Ovaj se Poslovnik može izmijeniti pisanim putem odlukom Vijeća SGP-a u skladu s člankom 9.

NACRT

ODLUKA br. …/2025 VIJEĆA SGP-A OSNOVANOG SPORAZUMOM O GOSPODARSKOM PARTNERSTVU (SGP) IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE, I REPUBLIKE KENIJE, ČLANICE ISTOČNOAFRIČKE ZAJEDNICE, S DRUGE STRANE

od …

o Poslovniku za rješavanje sporova i Kodeksu ponašanja za arbitre i posrednike

VIJEĆE SGP-a,

uzimajući u obzir Sporazum o gospodarskom partnerstvu (SGP) između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane ([1]) („Sporazum”), potpisan u Nairobiju 18. prosinca 2023., a posebno njegove članke 105. i 120.,

budući da:

(1) Člankom 104. stavkom 1. Sporazuma predviđeno je da se Vijeće SGP-a osniva na datum stupanja na snagu Sporazuma.

(2) Člankom 105. stavkom 3. i člankom 120. Sporazuma predviđeno je da Vijeće SGP-a izrađuje poslovnik za rješavanje sporova i kodeks ponašanja za arbitre i posrednike,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Poslovnik za rješavanje sporova i Kodeks ponašanja za arbitre i posrednike utvrđeni su u prilozima 1. i 2. ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u … …

Za Vijeće SGP-a

Supredsjednici

([1]) SL EU L, 2024/1648, 1.7.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1648/oj.

PRILOG 1.

Poslovnik za rješavanje sporova

I. Definicije

1. Za potrebe dijela VII. (Izbjegavanje i rješavanje sporova) Sporazuma i ovog Poslovnika za rješavanje sporova i Kodeksa ponašanja za arbitre i posrednike primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „savjetnik” znači osoba koju je stranka angažirala kako bi je savjetovala ili joj pomagala u vezi s arbitražnim postupkom;

(b) „arbitar” znači član arbitražnog vijeća;

(c) „pomoćnik” znači osoba koja u okviru mandata arbitra te pod njegovim vodstvom i nadzorom obavlja istraživanje ili pruža pomoć tom arbitru;

(d) „stranka koja je podnijela pritužbu” znači stranka koja zatraži osnivanje arbitražnog vijeća u skladu s člankom 112. (Pokretanje arbitražnog postupka) Sporazuma;

(e) „posrednik” znači osoba koja je odabrana kao posrednik u skladu s člankom 111. (Posredovanje) Sporazuma;

(f) „stranka protiv koje je podnesena pritužba” znači stranka koja navodno krši odredbu obuhvaćenu dijelom VII. (Izbjegavanje i rješavanje sporova) Sporazuma („obuhvaćena odredba”).

II. Obavijesti

2. Svi zahtjevi, obavijesti, pisani podnesci ili drugi dokumenti („obavijest”):

(a) koje upućuje arbitražno vijeće istodobno se šalju objema strankama;

(b) koje jedna stranka upućuje arbitražnom vijeću istodobno se u preslici dostavljaju drugoj stranci; i

(c) koje jedna stranka upućuje drugoj stranci istodobno se u preslici dostavljaju arbitražnom vijeću.

3. Sve obavijesti dostavljaju se e-poštom ili, ako je primjereno, bilo kojim drugim telekomunikacijskim sredstvom kojim je moguće dokazati slanje obavijesti. Ako se ne dokaže drukčije, smatra se da je obavijest dostavljena na dan slanja.

4. Obavijesti se upućuju Glavnoj upravi za trgovinu Europske komisije za Europsku uniju odnosno službi nadležnoj za međunarodnu trgovinu u Republici Keniji.

5. Manje administrativne pogreške u obavijesti povezane s arbitražnim postupkom mogu se ispraviti slanjem novog dokumenta s jasno označenim izmjenama.

6. Ako je posljednji dan za dostavu dokumenta neradni dan institucija Europske unije ili vlade Republike Kenije, rok za dostavu dokumenta istječe prvi idući radni dan.

III. Imenovanje arbitara

7. Ako se u skladu s člankom 113. (Osnivanje arbitražnog vijeća) Sporazuma arbitar odabire ždrijebom, supredsjednik Odbora viših dužnosnika iz stranke koja je podnijela pritužbu odmah obavješćuje supredsjednika Odbora viših dužnosnika iz stranke protiv koje je podnesena pritužba o datumu, vremenu i mjestu odabira ždrijebom. Stranka protiv koje je podnesena pritužba može, ako tako odluči, biti prisutna tijekom odabira. Odabir se provodi pred prisutnom strankom odnosno prisutnim strankama.

8. Supredsjednik Odbora viših dužnosnika iz stranke koja je podnijela pritužbu svakoj osobi odabranoj za arbitra dostavlja pisanu obavijest o njezinu odabiru. Svaka osoba objema strankama potvrđuje svoju dostupnost u roku od pet dana od dana primitka te obavijesti.

9. Arbitri prihvaćaju imenovanje potpisivanjem ugovora o imenovanju. Ne dovodeći u pitanje članak 112. (Pokretanje arbitražnog postupka) Sporazuma, stranke nastoje osigurati da se najkasnije do trenutka kad svi odabrani arbitri potvrde svoju dostupnost dogovore o naknadi i nadoknadi troškova za arbitre i pomoćnike te pripreme potrebne ugovore o imenovanju kako bi se odmah potpisali. Naknada i troškovi arbitara temelje se na standardima WTO-a. Naknada i troškovi jednog ili više pomoćnika arbitra ne smiju biti veći od 50 % naknade tog arbitra.

IV. Organizacijski sastanak

10. Ako se ne dogovore drukčije, stranke se sastaju s arbitražnim vijećem u roku od sedam dana od njegova osnivanja kako bi se utvrdila pitanja koja stranke ili arbitražno vijeće smatraju primjerenima, uključujući vremenski raspored postupaka u okviru arbitražnog vijeća. Arbitri i predstavnici stranaka mogu sudjelovati na tom sastanku na bilo koji način, među ostalim putem telefona, videokonferencije ili drugih elektroničkih sredstava komunikacije.

V. Opis poslova

11. Ako se stranke ne dogovore drukčije u roku od pet dana od datuma osnivanja arbitražnog vijeća, vijeće ima sljedeći opis poslova:

„ispitati, u kontekstu relevantnih odredaba SGP-a EU-Kenija koje su navele stranke, pitanje iz zahtjeva za osnivanje arbitražnog vijeća, donijeti zaključke o primjenjivosti obuhvaćenih odredaba i usklađenosti predmetne mjere s tim odredbama te izraditi izvješće u skladu s člankom 114. (Privremeno izvješće vijeća) i člankom 115. (Odluka arbitražnog vijeća) navedenog Sporazuma”.

12. Ako stranke dogovore drukčiji opis poslova, o njemu obavješćuju arbitražno vijeće u roku utvrđenom u pravilu 11.

VI. Pisani podnesci

13. Stranka koja je podnijela pritužbu dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije 20 dana nakon datuma osnivanja arbitražnog vijeća. Stranka protiv koje je podnesena pritužba dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije 20 dana od datuma dostave pisanog podneska stranke koja je podnijela pritužbu.

VII. Rad arbitražnog vijeća

14. Predsjednik arbitražnog vijeća predsjeda svim sastancima vijeća. Arbitražno vijeće predsjedniku može delegirati ovlast za donošenje administrativnih i postupovnih odluka.

15. Ako nije drukčije predviđeno u glavi II. (Rješavanje sporova) dijela VII. (Izbjegavanje i rješavanje sporova) Sporazuma ili u ovom Poslovniku, arbitražno vijeće može obavljati svoje aktivnosti bilo kojim sredstvima, među ostalim putem telefona, videokonferencije ili drugih elektroničkih sredstava komunikacije.

16. Samo arbitri mogu sudjelovati u vijećanjima arbitražnog vijeća, ali arbitražno vijeće može dopustiti da na vijećanjima budu prisutni njihovi pomoćnici.

17. Sastavljanje odluka i izvješća u isključivoj je nadležnosti arbitražnog vijeća i ne može se delegirati.

18. Ako se pojavi postupovno pitanje koje nije obuhvaćeno glavom II. (Rješavanje sporova) dijela VII. (Izbjegavanje i rješavanje sporova) Sporazuma ili ovim Poslovnikom i Kodeksom ponašanja za arbitre i posrednike, arbitražno vijeće može nakon savjetovanja sa strankama usvojiti odgovarajući postupak koji je usklađen s tim odredbama.

19. Arbitražno vijeće osigurava brzo rješavanje spora. Ako smatra da je potrebno izmijeniti neki od rokova za postupak pred arbitražnim vijećem osim rokova utvrđenih u glavi II. (Rješavanje sporova) dijela VII. (Izbjegavanje i rješavanje sporova) Sporazuma ili da je potrebna bilo kakva druga postupovna ili administrativna prilagodba, arbitražno vijeće pisanim putem obavješćuje stranke o razlozima te promjene ili prilagodbe te o potrebnom roku ili prilagodbi. Arbitražno vijeće može donijeti izmjenu ili prilagodbu nakon savjetovanja sa strankama.

VIII. Zamjena

20. Ako stranka smatra da arbitar ne ispunjava zahtjeve iz Kodeksa ponašanja za arbitre i posrednike i da bi ga zbog toga trebalo zamijeniti, ta stranka o tome obavješćuje drugu stranku u roku od 15 dana od datuma na koji je prikupila dostatne dokaze o arbitrovu navodnom neispunjavanju tih zahtjeva.

21. Stranke se savjetuju u roku od 15 dana nakon dana obavijesti iz pravila 20. Obavješćuju arbitra o navodnom neispunjavanju zahtjeva i mogu zatražiti od arbitra da poduzme korake za njegovo ispravljanje. Stranke mogu, ako se tako dogovore, razriješiti arbitra dužnosti i odabrati novoga u skladu s člankom 113. (Osnivanje arbitražnog vijeća) Sporazuma.

22. Ako se stranke ne uspiju dogovoriti o potrebi za zamjenom arbitra koji nije predsjednik arbitražnog vijeća, svaka stranka može zatražiti da se to pitanje uputi predsjedniku arbitražnog vijeća, čija je odluka konačna.

    Ako predsjednik arbitražnog vijeća utvrdi da arbitar ne ispunjava zahtjeve iz Kodeksa ponašanja za arbitre i posrednike, taj se arbitar razrješuje dužnosti i odabire se novi u skladu s člankom 113. (Osnivanje arbitražnog vijeća) Sporazuma.

23. Ako se stranke ne uspiju dogovoriti o potrebi za zamjenom predsjednika, svaka od njih može zatražiti da se to pitanje uputi jednoj od ostalih osoba s relevantnog potpopisa predsjednika utvrđenog u skladu s člankom 125. (Popis arbitara) glave III. Sporazuma. Ime te osobe ždrijebom izvlači supredsjednik Odbora viših dužnosnika iz stranke koja je to zatražila ili delegat supredsjednika. Odluka odabrane osobe o potrebi zamjene predsjednika je konačna. Ako ta osoba utvrdi da predsjednik ne ispunjava zahtjeve iz Kodeksa ponašanja za arbitre i posrednike, predsjednik se razrješuje dužnosti i odabire se novi u skladu s člankom 113. (Osnivanje arbitražnog vijeća) Sporazuma.

IX. Rasprave

24. Na temelju rasporeda utvrđenog u pravilu 10. te nakon savjetovanja sa strankama i drugim arbitrima predsjednik arbitražnog vijeća obavješćuje stranke o datumu, vremenu i mjestu održavanja rasprave. Stranka u kojoj se održava rasprava javno objavljuje te informacije.

25. Ako se stranke ne dogovore drukčije, rasprava se održava u Bruxellesu ako je stranka koje je podnijela pritužbu Republika Kenija, a ako je stranka koje je podnijela pritužbu Europska unija, u Nairobiju. Stranka protiv koje je podnesena pritužba zadužena je za logističku organizaciju rasprave i snosi povezane troškove.

26. Neovisno o pravilu 25., arbitražno vijeće može na zahtjev stranke odlučiti održati virtualnu ili hibridnu raspravu i poduzeti odgovarajuće mjere, uzimajući u obzir prava na zakonito postupanje i potrebu da se osigura transparentnost u skladu s pravilima od 40. do 43.

27. Ako se stranke tako dogovore, arbitražno vijeće može sazvati dodatne rasprave.

28. Svi arbitri moraju biti prisutni tijekom cijele rasprave.

29. Ako se stranke ne dogovore drukčije, raspravi mogu prisustvovati sljedeće osobe, neovisno o tome je li rasprava otvorena za javnost:

    (a) predstavnici i savjetnici stranke; i

    (b) pomoćnici, usmeni prevoditelji i druge osobe čiju prisutnost zahtijeva vijeće.

30. Svaka stranka najkasnije pet dana prije datuma rasprave arbitražnom vijeću i drugoj stranci dostavlja popis imena osoba koje će u ime te stranke usmeno iznijeti argumente na raspravi te imena drugih predstavnika i savjetnika koji će prisustvovati raspravi.

31. Arbitražno vijeće osigurava da se prema strankama postupa ravnopravno i da imaju dovoljno vremena za iznošenje argumenata.

32. Arbitražno vijeće može u svakom trenutku tijekom rasprave uputiti pitanja bilo kojoj stranci.

33. Arbitražno vijeće osigurava da se snimka rasprave dostavi strankama što prije nakon rasprave.

34. Svaka stranka može u roku od 10 dana od datuma rasprave dostaviti dopunski pisani podnesak o svakom pitanju proizašlom iz rasprave.

X. Pitanja u pisanom obliku

35. Arbitražno vijeće može u bilo kojem trenutku tijekom postupka pred arbitražnim vijećem uputiti pitanja u pisanom obliku jednoj ili objema strankama. Sva pitanja upućena jednoj stranci u preslici se dostavljaju drugoj stranci.

36. Stranka drugoj stranci dostavlja presliku svojeg odgovora na pitanja arbitražnog vijeća. Druga stranka ima mogućnost dostaviti pisane komentare na taj odgovor u roku od pet dana od dostave te preslike.

XI. Suspenzija i završetak postupka

37. Na zahtjev stranke koja je podnijela pritužbu arbitražno vijeće može u bilo kojem trenutku suspendirati svoj rad na najviše 12 uzastopnih mjeseci. Na zajednički zahtjev stranaka arbitražno vijeće u bilo kojem trenutku suspendira svoj rad na razdoblje koje dogovore stranke, a koje ne prelazi 12 uzastopnih mjeseci.

38. Na zajednički zahtjev stranaka arbitražno vijeće nastavlja s radom prije isteka razdoblja suspenzije. Na zahtjev stranke koja je podnijela pritužbu arbitražno vijeće nastavlja s radom po isteku razdoblja suspenzije. Na zahtjev stranke protiv koje je podnesena pritužba arbitražno vijeće može nastaviti s radom po isteku razdoblja suspenzije ako su suspenziju zatražile obje stranke. Stranka koja podnosi zahtjev dostavlja obavijest drugoj stranci o tome. Ako arbitražno vijeće ne nastavi s radom po isteku razdoblja suspenzije u skladu s ovim pravilom, ovlast arbitražnog vijeća prestaje, a postupak rješavanja spora završava se.

39. Ako je rad arbitražnog vijeća suspendiran, relevantni rokovi utvrđeni u glavi II. (Rješavanje sporova) dijela VII. (Izbjegavanje i rješavanje sporova) Sporazuma produljuju se za razdoblje na koje je rad arbitražnog vijeća suspendiran.

XII. Povjerljivost

40. Obje stranke i arbitražno vijeće postupaju povjerljivo sa svim informacijama koje se u skladu s pravilom 41. smatraju povjerljivima. Ako stranka arbitražnom vijeću podnese pisani podnesak koji sadržava povjerljive informacije, dostavlja i podnesak bez povjerljivih informacija, koji se objavljuje.

41. Povjerljive informacije čine:

(a) povjerljive poslovne informacije;

(b) informacije koje su na temelju Sporazuma zaštićene od stavljanja na raspolaganje javnosti;

(c) informacije koje su zaštićene od stavljanja na raspolaganje javnosti, u slučaju informacija stranke koja je podnijela pritužbu, u skladu s pravom stranke koja je podnijela pritužbu i, u slučaju informacija stranke protiv koje je podnesena pritužba, u skladu s pravom stranke protiv koje je podnesena pritužba; ili

(d) informacije čijim bi se otkrivanjem onemogućilo izvršavanje zakonodavstva.

42. Ako se stranke ne slažu u pogledu povjerljivosti informacija, o tome odlučuje arbitražno vijeće na zahtjev stranke, nakon savjetovanja sa strankama.

43. Arbitražno vijeće sastaje se na sastanku zatvorenom za javnost ako podnesak i argumenti stranke sadržavaju povjerljive informacije. Stranke poštuju povjerljivost svih rasprava zatvorenih za javnost.

XIII. Transparentnost

44. Svaka stranka odmah objavljuje:

(a) zahtjev za savjetovanje u skladu s člankom 110. stavkom 2. (Savjetovanje) Sporazuma;

(b) zahtjev arbitražnog vijeća u skladu s člankom 112. (Pokretanje arbitražnog postupka) Sporazuma;

(c) datum osnivanja arbitražnog vijeća u skladu s člankom 113. stavkom 5. (Osnivanje arbitražnog vijeća) Sporazuma, rok za podneske *amicus curiae* koji je utvrdilo vijeće u skladu s pravilom 51. točkom (a) i radni jezik postupka pred arbitražnim vijećem utvrđen u skladu s pravilom 55. ili 56.;

(d) svoje podneske i izjave u postupku pred arbitražnim vijećem;

(e) sporazumno rješenje u skladu s člankom 119. (Sporazumno rješenje) Sporazuma; i

(f) završna izvješća i odluke arbitražnog vijeća.

45. Sve rasprave arbitražnog vijeća otvorene su za javnost.

46. Fizičke osobe stranke ili pravne osobe s poslovnim nastanom u stranci arbitražnom vijeću mogu dostaviti podneske *amicus curiae* u skladu s pravilom 51.

47. Na pravila 44. i 45. primjenjuje se zaštita povjerljivih informacija kako je utvrđeno u pravilima od 40. do 43.

XIV. Kontakti *ex parte*

48. Arbitražno vijeće ne smije se sastajati s jednom strankom niti komunicirati s njom u odsutnosti druge stranke.

49. Arbitri ne smiju s jednom ili objema strankama raspravljati o aspektima predmeta postupka pred arbitražnim vijećem u odsutnosti drugih arbitara.

50. Stranka ne smije biti u kontaktu s arbitrom. Svaki kontakt između stranke i osobe koja se razmatra za arbitra mora biti ograničen na pitanja povezana s dostupnošću te osobe i ugovorom o imenovanju.

XV. Podnesci *amicus curiae*

51. Ako se stranke u roku od pet dana od datuma osnivanja arbitražnog vijeća ne dogovore drukčije, arbitražno vijeće može primati nezatražene pisane podneske od fizičkih osoba stranke ili pravnih osoba s poslovnim nastanom na području stranke koje su neovisne o vladama stranaka („podnesci *amicus curiae*"), pod uvjetom:

(a) da ih arbitražno vijeće zaprimi do datuma koji arbitražno vijeće odredi, a koji ne smije biti kasniji od datuma utvrđenog za prvi pisani podnesak stranke protiv koje je podnesena pritužba;

(b) da su sažeti i ni u kojem slučaju dulji od 15 stranica, uključujući priloge, s dvostrukim proredom;

(c) da su izravno povezani s činjeničnim ili pravnim pitanjem koje razmatra arbitražno vijeće;

(d) da sadržavaju opis osobe koja podnosi podnesak, uključujući, ako je primjenjivo, državljanstvo ili mjesto poslovnog nastana osobe, prirodu njezinih djelatnosti, njezin pravni status, opće ciljeve, izvor njezina financiranja i informacije o bilo kojem subjektu koji nad njom ima kontrolu;

(e) da je u njima navedena priroda interesa te osobe u postupku pred arbitražnim vijećem; i

(f) da su sastavljeni na radnom jeziku utvrđenom u skladu s pravilom 55. ili 56.

52. Podnesci *amicus curiae* dostavljaju se strankama radi očitovanja. Stranke mogu dostaviti komentare u roku od 10 dana od datuma dostavljanja podnesaka *amicus curiae* strankama.

53. Arbitražno vijeće u svojem izvješću navodi sve podneske *amicus curiae* koje je zaprimilo u skladu s pravilom 51. Arbitražno vijeće nije dužno u svojem izvješću spomenuti argumente iznesene u tim podnescima. Ako arbitražno vijeće spomene argumente iznesene u tim podnescima, ono uzima u obzir i sve komentare stranaka podnesene u skladu s pravilom 52.

XVI. Hitni slučajevi

54. U hitnim slučajevima iz dijela VII. (Izbjegavanje i rješavanje sporova) Sporazuma arbitražno vijeće nakon savjetovanja sa strankama prema potrebi prilagođava rokove utvrđene u ovom Poslovniku. Arbitražno vijeće o takvim prilagodbama obavješćuje stranke.

XVII. Radni jezik i prijevodi

55. Tijekom savjetovanja iz članka 110. (Savjetovanje) Sporazuma, a najkasnije na organizacijskom sastanku navedenom u pravilu 10., stranke se nastoje dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku postupka pred arbitražnim vijećem.

56. Ako se stranke ne mogu dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku, jezik na kojem se pregovaralo o Sporazumu radni je jezik postupka pred arbitražnim vijećem.

57. Izvješća i odluke arbitražnog vijeća izdaju se na radnom jeziku.

58. Ako stranka dostavi dokument na jeziku koji nije radni jezik, o vlastitom trošku istodobno dostavlja prijevod dokumenta na radni jezik.

XVIII. Rokovi

59. Ako nije navedeno drukčije, svi rokovi utvrđeni u ovom Poslovniku računaju se u kalendarskim danima od dana koji slijedi nakon akta na koji se odnose.

60. Stranke mogu sporazumno izmijeniti sve rokove utvrđene u ovom Poslovniku.

61. Arbitražno vijeće može u bilo kojem trenutku predložiti strankama da izmijene bilo koji rok utvrđen u ovom Poslovniku, navodeći razloge za takav prijedlog.

XIX. Troškovi

62. Svaka stranka snosi vlastite troškove koji nastanu sudjelovanjem u postupku pred arbitražnim vijećem.

63. Ako nije drukčije predviđeno, stranke su zajednički odgovorne za troškove organizacije, među ostalim za naknadu i troškove arbitara, te ih jednako dijele.

XX. Ostali postupci

64. Rokovi utvrđeni u ovom Poslovniku prilagođavaju se u skladu s posebnim rokovima predviđenima za izradu izvješća ili donošenje odluke arbitražnog vijeća u skladu s člankom 115. (Odluka arbitražnog vijeća), člankom 116. (Preispitivanje mjera poduzetih radi postupanja u skladu s odlukom arbitražnog vijeća), člankom 117. (Privremena pravna sredstva u slučaju nepostupanja u skladu s odlukom arbitražnog vijeća) i člankom 118. (Preispitivanje mjera poduzetih radi postupanja u skladu s odlukom nakon donošenja odgovarajućih mjera) glave II. (Rješavanje sporova) dijela VII. (Izbjegavanje i rješavanje sporova) Sporazuma.

XXI. Izmjena Poslovnika i Kodeksa ponašanja za arbitre i posrednike

65. Vijeće SGP-a može izmijeniti ovaj Poslovnik i Kodeks ponašanja za arbitre i posrednike.

PRILOG 2.

Kodeks ponašanja za arbitre i posrednike

I. Definicije

1. Za potrebe ovog Kodeksa ponašanja primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „kandidat” znači osoba koja se razmatra za arbitra u skladu s člankom 113. (Osnivanje arbitražnog vijeća)ili člankom 125. (Popis arbitara) dijela VII. (Izbjegavanje i rješavanje sporova) Sporazuma;

(b) „posrednik” znači osoba koja je odabrana kao posrednik u skladu s člankom 111. (Posredovanje) dijela VII. (Izbjegavanje i rješavanje sporova) Sporazuma; i

(c) „arbitar” znači član arbitražnog vijeća.

II. Vodeća načela

2. Radi očuvanja integriteta i nepristranosti mehanizma za rješavanje sporova kandidati i arbitri:

(a) moraju biti upoznati s ovim Kodeksom ponašanja;

(b) moraju biti neovisni i nepristrani;

(c) moraju izbjegavati izravan ili neizravan sukob interesa;

(d) moraju izbjegavati neprimjereno ponašanje ili pristranost i stvaranje dojma neprimjerenog ponašanja ili pristranosti;

(e) moraju poštovati visoke standarde ponašanja;

(f) ne smiju primati upute ni od koje organizacije ili vlade u vezi s rješavanjem sporova na temelju Sporazuma; i

(g) ne smiju biti podložni vlastitim interesima, vanjskim pritiscima, političkim interesima, zahtjevima javnosti, odanosti stranci ili strahu od kritike.

3. Arbitri ne smiju, ni izravno ni neizravno, preuzimati obveze ni prihvaćati koristi koje bi na bilo koji način utjecale ili stvarale dojam da utječu na pravilno obavljanje njihovih dužnosti.

4. Arbitri svoj položaj u arbitražnom vijeću ne smiju iskorištavati za ostvarivanje osobnih ili privatnih interesa. Arbitri izbjegavaju radnje koje mogu stvoriti dojam da su druge osobe u posebnom položaju da na njih utječu.

5. Arbitri ne dopuštaju da prošli ili sadašnji financijski, poslovni, profesionalni, obiteljski ili društveni odnosi ili obveze utječu na njihovo ponašanje ili prosudbu.

6. Arbitri izbjegavaju odnose ili financijske pogodnosti koji bi mogle utjecati na njihovu nepristranost ili bi mogli opravdano stvoriti dojam neprimjerenog ponašanja ili pristranosti.

III. Obveze otkrivanja informacija

7. Prije prihvaćanja imenovanja arbitrom u skladu s člankom 113. (Osnivanje arbitražnog vijeća) Sporazuma kandidati od kojih se traži da obavljaju dužnost arbitra primaju presliku ovog Kodeksa ponašanja i otkrivaju sve prošle ili sadašnje interese, odnose ili pitanja koji će vjerojatno utjecati na njihovu neovisnost ili nepristranost ili koji bi mogli opravdano stvoriti dojam neprimjerenog ponašanja ili pristranosti. Kandidati u tu svrhu poduzimaju sve razumne napore kako bi stekli saznanja o postojanju svih takvih interesa, odnosa ili pitanja.

8. Obveza otkrivanja trajna je dužnost arbitara da poduzimaju razumne napore kako bi stekli saznanja o svim interesima, odnosima ili pitanjima iz stavka 7. koji mogu nastati u bilo kojoj fazi postupka te da ih otkriju što je prije moguće nakon što o njima steknu saznanje.

9. Kandidati i arbitri obavješćuju stranke u pisanom obliku o svim pitanjima koja se odnose na stvarna ili moguća kršenja ovog Kodeksa ponašanja kako bi ih stranke mogle razmotriti.

IV. Dužnosti arbitara

10. Nakon što prihvate imenovanje, arbitri su dužni biti na raspolaganju za obavljanje svojih dužnosti te ih obavljati temeljito, brzo, pošteno i s dužnom pažnjom tijekom cijelog postupka.

11. Arbitri razmatraju samo pitanja koja se otvore u postupku i potrebna su za donošenje odluke ili izradu izvješća. Tu dužnost ne smiju delegirati nijednoj drugoj osobi.

12. Pomoćnici ispunjavaju obveze utvrđene za arbitre u dijelovima II. (Načela upravljanja), III. (Obveze otkrivanja) i VII. (Povjerljivost) *mutatis mutandis*. Arbitri su dužni poduzeti sve što je potrebno da njihovi pomoćnici budu upoznati s tim obvezama i ispunjavaju ih.

V. Dužnosti potencijalnih kandidata

13. Osobe uvrštene na popis sastavljen u skladu s člankom 125. (Popis arbitara) Sporazuma dužne su poštovati visoke standarde ponašanja i izbjegavati neprimjereno ponašanje ili stvaranje dojma neprimjerenog ponašanja. Osobe koje su uvrštene na taj popis ili čije se uvrštenje na taj popis razmatra bez odgode obavješćuju stranke o svim pitanjima koja bi u tom pogledu trebalo razmotriti.

VI. Obveze bivših arbitara

14. Bivši arbitri izbjegavaju radnje koje mogu stvoriti dojam da su bili pristrani pri obavljanju svojih dužnosti ili da su imali koristi od odluke ili izvješća arbitražnog vijeća.

15. Bivši arbitri ispunjavaju obveze utvrđene u dijelu VII. (Povjerljivost) ovog Kodeksa ponašanja.

VII. Povjerljivost

16. Arbitri ni u kojem trenutku ne smiju otkrivati ni koristiti informacije koje nisu javne, a odnose se na postupak ili su dobivene tijekom postupka za koji su imenovani, osim za potrebe tog postupka. Oni osobito ne smiju otkrivati ni koristiti takve informacije kako bi ostvarili korist za sebe ili druge ili naštetili tuđim interesima.

17. Arbitri ne smiju otkriti odluku ni izvješće arbitražnog vijeća niti njihove dijelove prije nego što se objave u skladu s člankom XIII. (Transparentnost) Poslovnika za rješavanje sporova.

18. Arbitri ni u kojem trenutku ne smiju otkrivati informacije o vijećanju arbitražnog vijeća ni stajališta pojedinačnih arbitara niti davati izjave o postupku za koji su imenovani ili o pitanjima koja su predmet spora u postupku.

VIII. Troškovi

19. Arbitri vode evidenciju o vremenu koje su posvetili postupku i svojim troškovima, kao i o vremenu i troškovima svojih pomoćnika, ako je primjenjivo, te o tome podnose konačni račun.

IX. Posrednici

20. Ovaj Kodeks ponašanja primjenjuje se *mutatis mutandis* na posrednike.

NACRT

ODLUKA br. …/2025 ODBORA VIŠIH DUŽNOSNIKA OSNOVANOG SPORAZUMOM O GOSPODARSKOM PARTNERSTVU (SGP) IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE, I REPUBLIKE KENIJE, ČLANICE ISTOČNOAFRIČKE ZAJEDNICE, S DRUGE STRANE

od …

o svojem poslovniku

ODBOR VIŠIH DUŽNOSNIKA,

uzimajući u obzir Sporazum o gospodarskom partnerstvu (SGP) između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane [1] („Sporazum"), potpisan u Nairobiju 18. prosinca 2023., a posebno njegove članke 106. i 107,

budući da:

(1) Člankom 106. stavkom 1. Sporazuma predviđeno je da se Odbor viših dužnosnika osniva na datum stupanja na snagu Sporazuma.

(2) Člankom 107. stavkom 3. Sporazuma predviđeno je da Odbor viših dužnosnika utvrđuje svoj poslovnik,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Poslovnik Odbora viših dužnosnika utvrđen je u Prilogu ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan dobošenja.

Sastavljeno u … …

Za Odbor viših dužnosnika

Supredsjednici

[1] SL EU L, 2024/1648, 1.7.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/1648/oj.

PRILOG

Poslovnik Odbora viših dužnosnika osnovanog člankom 106. Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane

Članak 1.

Uloga Odbora viših dužnosnika

Odbor viših dužnosnika osnovan člankom 106. Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije, s jedne strane, i Republike Kenije, članice Istočnoafričke zajednice, s druge strane, („Sporazum”) odgovoran je za sva pitanja iz članka 106. stavka 5. Sporazuma.

Članak 2.

Sastav i predsjedanje

1. Odbor viših dužnosnika čine i njime supredsjedaju predstavnici Europske unije i Republike Kenije u skladu s člankom 106. Sporazuma ili njihovi imenovani zamjenici.

2. Svaka stranka obavješćuje drugu stranku o imenu, položaju i podacima za kontakt višeg dužnosnika ili glavnog tajnika koji je zadužen za supredsjedanje Odborom viših dužnosnika za tu stranku („supredsjednik”). Smatra se da je taj visoki dužnosnik ili glavni tajnik ovlašten predstavljati tu stranku do datuma na koji ona drugu stranku obavijesti o imenovanju novog supredsjednika.

Članak 3.

Tajništvo

1. Dužnosnici službe nadležne za trgovinu svake stranke zajedno obavljaju dužnosti Tajništva Odbora viših dužnosnika („Tajništvo”).

2. Svaka stranka obavješćuje drugu stranku o imenu, položaju i podacima za kontakt dužnosnika koji djeluje kao član Tajništva Odbora viših dužnosnika („tajnik”) za tu stranku. Smatra se da taj dužnosnik djeluje kao tajnik za predmetnu stranku do datuma na koji ona drugu stranku obavijesti o imenovanju novog tajnika.

Članak 4.

Sastanci

1. U skladu s člankom 106. stavkom 3. Sporazuma i podložno uputama Vijeća SGP-a Odbor viših dužnosnika sastaje se najmanje jedanput godišnje i može održavati izvanredne sastanke kad god okolnosti to iziskuju, u bilo koje vrijeme o kojem se stranke dogovore. Odbor viših dužnosnika sastaje se i prije sastanaka Vijeća SGP-a.

2. Sastanci se održavaju naizmjence u Bruxellesu i Nairobiju na dogovoreni datum i u dogovoreno vrijeme, osim ako se supredsjednici dogovore drukčije.

3. Sastanke saziva supredsjednik iz stranke koja je domaćin sastanka.

4. Sastanak se može održati uživo, putem videokonferencije ili na bilo koji drugi način koji stranke dogovore.

Članak 5.

Delegacije

Tajnik iz jedne stranke u razumnom roku prije sastanka obavješćuje tajnika iz druge stranke o predviđenom sastavu delegacija Europske unije odnosno Republike Kenije. Na popisima se navodi ime i funkcija svakog člana delegacije.

Članak 6.

Dnevni red sastanaka

1. Najmanje 21 dan prije sastanka tajnik iz stranke koja je domaćin sastanka drugoj stranci šalje prijedlog privremenog dnevnog reda i rok za dostavljanje komentara. Najmanje 14 dana prije sastanka Tajništvo sastavlja privremeni dnevni red uzimajući u obzir dostavljene komentare.

2. Odbor viših dužnosnika usvaja dnevni red na početku svakog sastanka. Točke koje se ne nalaze na privremenom dnevnom redu sporazumno se mogu uvrstiti u dnevni red.

Članak 7.

Pozivanje stručnjaka

Supredsjednici sporazumno mogu pozivati stručnjake (to jest nevladine dužnosnike) da prisustvuju sastancima Odbora viših dužnosnika kako bi pružili informacije o određenim temama, i to samo u dijelovima sastanaka u kojima se raspravlja o tim temama.

Članak 8.

Zapisnik

1. Nacrt zapisnika svakog sastanka sastavlja tajnik iz stranke koja je domaćin sastanka u roku od 15 dana od završetka sastanka, osim ako supredsjednici odluče drukčije. Nacrt zapisnika šalje se na očitovanje članu Tajništva iz druge stranke.

2. Ako se ova pravila primjenjuju na sastanke posebnih odbora ili Posebnog odbora za carine i olakšavanje trgovine, zapisnici sa sastanaka tih odbora stavljaju se na raspolaganje za sve sljedeće sastanke Odbora viših dužnosnika ili Vijeća SGP-a, ovisno o slučaju.

3. U zapisniku se u pravilu sažima svaka točka dnevnog reda i, prema potrebi, navodi sljedeće:

(a) svi dokumenti podneseni Odboru viših dužnosnika;

(b) sve izjave za koje je jedan od supredsjednika zatražio da se unesu u zapisnik; i

(c) donesene odluke, upućene preporuke, dogovorene izjave i usvojeni zaključci o određenim točkama.

4. Zapisnik uključuje popis svih odluka Odbora viših dužnosnika koje su pisanim postupkom u skladu s člankom 9. stavkom 2. donesene od zadnjeg sastanka Odbora viših dužnosnika.

5. Prilog zapisniku uključuje i popis imena, titula i funkcija svih osoba koje su prisustvovale sastanku Odbora viših dužnosnika.

6. Tajništvo prilagođava nacrt zapisnika na temelju primljenih komentara, a stranke taj revidirani nacrt zapisnika odobravaju u roku od 30 dana od datuma sastanka ili do bilo kojeg drugog datuma koji dogovore supredsjednici. Nakon što se zapisnik odobri, tajništvo sastavlja dva izvornika zapisnika te svaka stranka dobiva jedan njegov izvornik.

Članak 9.

Odluke i preporuke

1. Odbor viših dužnosnika može donositi odluke i preporuke u vezi sa svim pitanjima za koja je to predviđeno Sporazumom. Odbor viših dužnosnika donosi odluke i preporuke na temelju uzajamnog dogovora, kako je predviđeno u članku 107. Sporazuma.

2. U razdoblju između sastanaka Odbor viših dužnosnika može donositi odluke ili preporuke pisanim postupkom.

3. Jedan supredsjednik podnosi drugom supredsjedniku tekst nacrta odluke ili preporuke u pisanom obliku na radnom jeziku Odbora viših dužnosnika. Druga stranka može izraziti svoju suglasnost s nacrtom odluke ili preporuke u roku od mjesec dana ili u duljem razdoblju koje odredi stranka predlagateljica. Ako druga stranka ne izrazi svoju suglasnost, o predloženoj odluci ili preporuci raspravlja se na sljedećem sastanku Odbora viših dužnosnika, na kojem se ona može i donijeti. Nacrti odluka ili preporuka smatraju se donesenima nakon što druga stranka izrazi svoju suglasnost te se unose u zapisnik sljedećeg sastanka Odbora viših dužnosnika u skladu s člankom 8. stavkom 3.

4. Ako je Odbor viših dužnosnika na temelju Sporazuma ovlašten donositi odluke ili preporuke, takvi se akti nazivaju „odluka” odnosno „preporuka”. Tajništvo svakoj odluci ili preporuci dodjeljuje rastući serijski broj te navodi datum njezina donošenja i opis njezina predmeta. U svakoj odluci i preporuci navodi se datum njezina stupanja na snagu.

5. Odluke i preporuke koje donese Odbor viših dužnosnika sastavljaju se u dva primjerka, ovjeravaju ih supredsjednici i šalju se svakoj stranci.

Članak 10.

Transparentnost

1. Stranke se mogu dogovoriti da sastanak bude otvoren za javnost.

2. Svaka stranka može donijeti odluku o objavi odluka i preporuka Odbora viših dužnosnika u svojim službenim publikacijama ili na internetu.

3. Svi dokumenti koje je stranka dostavila trebali bi se smatrati povjerljivima, osim ako ta stranka odluči drukčije.

4. Privremeni dnevni redovi sastanaka Odbora viših dužnosnika objavljuju se prije održavanja sastanka Odbora viših dužnosnika. Zapisnici sa sastanaka objavljuju se nakon njihova odobrenja u skladu s člankom 8.

5. Dokumenti iz stavaka od 2. do 4. objavljuju se u skladu s primjenjivim pravilima o zaštiti podataka svake od stranaka.

Članak 11.

Jezici

1. Radni jezik Odbora viših dužnosnika je engleski jezik.

2. Odbor viših dužnosnika donosi odluke na radnom jeziku iz stavka 1.

3. Svaka stranka odgovorna je za prevođenje odluka i drugih dokumenata na svoje službene jezike ako je to relevantno i podmiruje troškove tog prevođenja.

Članak 12.

Troškovi

1. Svaka stranka podmiruje troškove koji joj nastanu zbog sudjelovanja na sastancima Odbora viših dužnosnika, osobito troškove osoblja, putne troškove i dnevnice, kao i troškove videokonferencija ili telekonferencija te poštanske i telekomunikacijske troškove.

2. Troškove povezane s organizacijom sastanaka i umnožavanjem dokumenata snosi stranka koja je domaćin sastanka.

3. Troškove povezane s pružanjem usluga usmenog prevođenja na sastancima na radni jezik Odbora viših dužnosnika i s tog jezika snosi stranka koja je domaćin sastanka.

Članak 13.

Posebni odbori i druga tijela osnovana na temelju Sporazuma

1. Pri izvršavanju svojih funkcija, u skladu s člankom 107. Sporazuma, Odbor viših dužnosnika može osnivati posebne odbore odgovorne za rješavanje specifičnih pitanja iz Sporazuma koja su u njegovoj nadležnosti. Odbor viših dužnosnika u tu svrhu određuje sastav i zadaće takvih posebnih odbora.

2. U skladu s člankom 107. Sporazuma Odbor viših dužnosnika daje upute i nadzire rad svih posebnih odbora i drugih tijela osnovanih na temelju Sporazuma.

3. Odbor viših dužnosnika obavješćuje se pisanim putem o kontaktnim točkama koje su odredili posebni odbori ili druga tijela osnovana na temelju Sporazuma. Sva relevantna korespondencija, dokumenti i komunikacija o provedbi Sporazuma među kontaktnim točkama pojedinačnih posebnih odbora istodobno se šalje Tajništvu Odbora viših dužnosnika.

4. Ako Odbor viših dužnosnika ne odluči drukčije, ovaj se Poslovnik primjenjuje *mutatis mutandis* na posebne odbore i druga tijela osnovana na temelju Sporazuma.

Članak 14.

Izmjene Poslovnika

Ovaj se Poslovnik može izmijeniti pisanim putem odlukom Odbora viših dužnosnika u skladu s člankom 9.